**Teste de Tradução - 2014**

1) Tradução completa do texto:

**Billboard: Spearheading an entire soundtrack, especially for a film as hotly anticipated as Mockingjay, is a pretty tall order, especially for someone still early in their career.**

Lorde: Yeah, I was just saying that I literally watched the second film (2013’s Catching Fire) in a movie theater in New Zealand like a year ago. And now I get to curate the soundtrack. It’s crazy.

**How did it all come together?**

It came to me through my publisher, who is always bringing me really cool, weird opportunities. He was like, do you want to do the end credits song for the film? And I said, “Oh yeah that would be awesome. Um … what are they doing for their soundtrack, just out of interest?” And he was like, "I don’t know I can find it out." I was really keen to curate it. I had this idea that it would be really cool and I think I know what is the right sound for the project. So they were really into it and it just started happening. It’s really been my baby, which is awesome. It’s so rewarding, but it blows my mind that this massive studio has just handed the reigns over to a 17-year-old. I’ve literally been doing it by myself, contacting every artist, sorting everything out.

**Can you tell us some other artists that are involved?**

I don’t know if I want to tell you anything yet! It’s very new. But there are some people on there that you’re going to be super surprised by. You’ll be like, what? I haven’t heard form them in ages… but in a great way.

**OK, we’ll stay in suspense. Was there anything specific about the Hunger Games series that attracted you to the project?**

Yeah, I think there’s something about the Hunger Games that makes it a very modern-feeling blockbuster franchise. Often you get a heroine in a movie like that and they’re just not cool characters. They’re kind of sappy or kind of boring. But Jennifer (Lawrence) perfectly embodies Katniss Everdeen and you can’t not be interested in that character. She’s so smart and so tough and so brave, but she’s also like, I’m really confused and I don’t know which guy I want to date but like … hold on dude. There’s more important things to do than think about dating. I’ve got to save the world right now. It’s very fresh and modern which I like, but it’s also super youth based. It’s a good set of films.

2) Tradução do Transcript:

* Miss Everdeen, you fought very hard in the arena. But they were games. Would you like to be in a real war?
* I was a big fan of the first film before I even knew there was a second film or third film. Before I even knew there were books. I saw the first film completely on it’s own and was completely blindsided, I had no expectations, I was overwhelmed. So when the opportunity came up to play Finnick, specially, it was…
* He’s such a great character.
* I definitely feel like I’m still living through my hazing period.
* My hazing was at the beginning. Like, we kind of got to know each other, it was all arms open…
* It was lovely.
* And now we see each other and we’re like, “Oh, what are we gonna do?”
* I need to get you.
* Yeah, I wanna get you somehow.
* I want you guys to forget everything you think you know about the Games. Last year was child’s play. This year you’re dealing with all experienced killers.
* So you guys are already shooting Mockingjay, right? So you’re already stuck together again. Does it feel different now that there’s no Games in this third film?
* It does feel a little bit different, there are moment where I…
* I haven’t been on the set.
* It’s been so awful. I cried when I read the third script, I really did. I called you crying, you know.
* I think I remember.
* Oh, it’s heartbreaking. It’s really hard. Josh makes everything so wonderful. I miss you. No, I miss you a lot, though.
* I miss you too.
* I don’t want to talk about it.
* Quite honestly, they each sort of feel totally different, cause the stories change so much and the emotional trajectories are so different in each of them. It’s interesting because Suzanne always talks about it and I sort of see it the same way that the Capitol in Mockingjay is kind of the arena, so there is a similar sort of structural pattern to all of the stories. And to the three stories in general, so there’s similarities.
* No! No, stop! Go ahead.

3) Transcript e tradução do vídeo:

<http://www.youtube.com/watch?v=9sXcuQCkllw>